

Посторонние объекты в пространстве тела человека

Предметом нашей работы являются фразеологические соматизмы - устойчивые языковые сочетания, в состав которых входят имена соматических объектов (далее – СО). Эти языковые единицы анализируются через призму понятия **семиотической концептуализации тела**, которое отражает представления обычных носителей языка о теле человека и о других телесных объектах. Речь в докладе пойдет только о таких фразеологизмах, в состав которых входит имя **постороннего объекта**, то есть артефакта или живого существа, оказывающего влияние на функционирование данного телесного объекта или человека в целом. Это такие выражения, как *бананы в ушах, заноза в мозгу, гири на ногах, тараканы в голове*. В центре внимания находятся русские выражения, а для сопоставительного анализа привлекались также данные английского, немецкого и французского языков.

Цель нашего исследования состоит в том, чтобы показать, как появление посторонних объектов влияет на тело, на особенности его функционирования и на состояние человека в целом. Отдельную задачу мы видим также в том, чтобы выявить некоторые соотношения между конкретными СО и посторонними объектами материального мира и определить источники их возникновения.

Мы проанализировали и упорядочили собранный языковой материал по трём критериям: а) по типу СО, упомянутого в каждом из сочетаний, б) по типу постороннего объекта и в) по типу того влияния, которое данный посторонний объект оказывает на данный СО.

Кратко итоги исследования можно выразить следующими положениями:

- А. 1. Разные физические и структурные признаки соматических объектов обуславливают то, как именно посторонние объекты влияют на их функционирование.
2. Одним из определяющих признаков оказывается признак “пространственное положение СО”, актуализирующий противопоставление телесного верха и низа.
3. Внутренняя форма рассматриваемых языковых выражений показывает, что за разными типами СО закреплены определённые метафоры.
4. Сопоставление однородного материала из разных языков даёт основание утверждать, что если в русских, английских и французских фразеологических соматизмах, как правило, употребляются стандартные номинации СО, то их немецкие аналоги номинативно и стилистически более разнообразны и многочисленны.

Б. 1. Все рассмотренные нами выражения независимо от типа обозначенного в них постороннего объекта имеют разную прагматическую оценку. Эта оценка соотносится с тем, как в норме воспринимается данный посторонний объект наивными носителями языка.

Мы выделили четыре характеристики такой оценки:

- **резко негативная** - посторонний объект всегда оценивается отрицательно;
- **негативно-нейтральная** - посторонний объект по-разному оценивается носителями разных языков или разными носителями одного языка; оценка объекта обычно зависит от контекста и может быть нейтральной или негативной;
- **нейтральная** - во всех контекстах данные посторонние объекты оцениваются нейтрально;
- **полярная** - обычно посторонний объект оценивается отрицательно, но в некоторых случаях его попадание в сам СО или в пространство СО несёт положительную оценку.

Наиболее частотной, как можно видеть, является отрицательная прагматическая оценка посторонних объектов и, как следствие, самых рассматриваемых выражений.

В. В процессе анализа влияния посторонних объектов на СО выделены следующие значимые признаки, задающие разные типы влияния и могущие послужить основой для последующей типологической классификации. Это:

1. кто каузирует попадание артефакта в пространство СО
2. является ли вызванная дисфункция полной или неполной
3. как описывается данное изменение функционирования -- как постоянное свойство или как актуальная ситуация
4. динамична ли данная актуальная ситуация.

Литература:

- 1) Англо-русский словарь цитат, пословиц, поговорок и идиом, 2011 - Англо-русский словарь цитат, пословиц, поговорок и идиом, 2011. [Электронная версия. URL: http://aphorisms_en_ru.academic.ru/ (дата обращения: 07.09.2017)]
- 2) Апресян, 1974 – Апресян Ю.Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Наука, 1974.
- 3) Апресян, 1995 – Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография // Избранные труды. Т. II. М.: Языки русской культуры, 1995.
- 4) Аркадьев, Крейдлин, 2011 - Аркадьев П. М., Крейдлин Г. Е. Части тела и их функции (по данным русского языка и русского языка тела) // Слово и язык : сб. к восьмидесятилетию акад. Ю. Д. Апресяна. М. : Языки славянских культур, 2011. С. 41–54.
- 5) Ведьманова, Куликова, 2015 – Ведьманова Е.Е., Куликова Н.В. Национально-специфические особенности компаративных фразеологизмов английского, немецкого и русского языков. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2015. Т. 14. № 4, с.115-120
- 6) Крейдлин, 2002 – Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика. – М.: Новое литературное обозрение, 2002.
- 7) Крейдлин, Переверзева, 2007 - Крейдлин Г.Е., Переверзева С.И. Семиотическая концептуализация тела и его частей (рукопись), 2007
- 8) Крейдлин, Переверзева, 2010 - Крейдлин Г. Е., Переверзева С. И. Тело в диалоге: семиотическая концептуализация тела (итоги проекта). Часть 1: тело и другие соматические объекты, Часть 2: признаки соматических объектов и их значения // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. Труды

XVII Международной конференции "Диалог 2010", 2010. - с.226-241

9) Крейдлин, Хесед, 2016 – Крейдлин Г. Е., Хесед Л. А. Семиотическая концептуализация телесных жидкостей: слезы // Филологические науки. Вопросы теории и практики, Тамбов: Грамота, 2016. № 11. Ч. 3. С. 121-127.

10) Козеренко, Крейдлин, 2011 - Козеренко А.Д., Крейдлин Г.Е. Фразеологические соматизмы и семиотическая концептуализация тела [Текст] / А.Д. Козеренко, Г.Е. Крейдлин // Вопросы языкознания. - 2011. - № 6. - С. 54-66.

11) Леонтьева, 2006 - Леонтьева Т.В. Интеллект человека в зеркале “растительных” метафор // Вопрос языкознания №5, 2006, с. 57-77.

12) Новый англо-русский словарь, 2013 - Мюллер В. К. Новый англо-русский, русско-английский словарь, М.:Аделант, 2013

13) Райхштейн, 1980 - Райхштейн А. Д. «Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии», М.:«Высшая школа», 1980 г.

14) Федуленкова, Адамия, Чабашвили, 2014 - Федуленкова Т. Н., Адамия З. К., Чабашвили М. Фразеологическое пространство национального словаря в сопоставительном аспекте. - М.: Академия Естествознания, 2014

15) Шмелев, 2002 - Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. М., 2002.

16) Cambridge University Press 2017. [Электронная версия. URL: <http://dictionary.cambridge.org/ru/> (дата обращения: 07.09.2017)]

17) The Dictionary of American Slang, 2010 – В. Kipfer PhD., R.Chapman PhD. The Dictionary of American Slang Fourth edition – HarperCollins e-books, 2010

18) The Dictionary of Idioms , 1997 - The American Heritage. Dictionary of Idioms by Christine Ammer 1st edition, Houghton Mifflin Harcourt, 1997.